

EL EDITOR FELIZ NAVIDAD



CHRISTMAS EDITION
December, 1977

PROSPERO AÑO NUEVO

El Origen de Pancho Clos

Pancho Clos y Santa Clos, son primos carnales. El siguiente relato, lo hago con dos propósitos. El primero, es con el fin de definir un ramo sobresaliente del árbol genealógico de Pancho Clos, mientras el siguiente lo hago con el propósito de aclarar de una vez y por todas, la controversia popular que existe entre estos dos personajes.

El padre de Pancho Clos y el de Santa Clos eran hermanos. Eran hijos del Original Santa Claus viejo. Cuando su padre murió, sofocado en la ceniza de una chimenea, le siguió su hijo mayor, Santa Claus #1; y el Santa #2, tenía el trabajo de ayudarlo a su hermano mayor. Y como todos los hermanos mayores, llegó a depender en Santa #2 para que le hiciera todo su trabajo. Mientras que él se la pasaba haciendo monos de nieve y paseándose en su guayín, el pobre de Santa #2, partía leña, cuidaba los venados, envolvía los regalos para repartir a los niños y hasta tenía que ir con su hermano mayor a distribuirlos en Navidad, mientras que Santa #2 lo esperaba fuera y se quejaba de no encontrar "parking space."

Un día, Santa #2 ya no aguantó más, y en seguida le dice a su hermano: "¿Sabes qué? Que ya me cansé de ser tu Flunkie, o tu puerquito, pues ahorita mismo me largo y me voy a poner mi Santa Land en otra parte. Al fin y al cabo que yo donde quiera labo y plancho y saco mis garritas al sol, (cuando sale)."

Santa Claus #1, no dijo nada por un rato. Luego se rio con esa risa tan popular de él, y dijo; "Pues para que veas que yo no estoy enojado contigo, hasta te voy a cantar una canción de despedida." Pues nada: que no alcanzó a acabár de decir canción, cuando empezó el mariachi "Santa's Helpers" a tocar el acompañamiento. Le cantaron "Te vas porque yo quiero que te vayas" y "Que Seas Feliz."

Por fin, se fué el hermano de Santa Claus y no se detuvo hasta llegar al Polo Sur. El primer año, extraño mucho a los niños a quien le ayudaba a su hermano a entregar los regalos. Como no sabía hablar español, consiguió a una persona que le enseñara el idioma. Fué en ésta forma como llegó a conocer a "Pura Nieves" a quien luego hizo su esposa y más tarde tuvieron un hijo a quien le llamaron "Pancho." Esta familia entonces consistía de Santa Claus #2 (hermano de Santa

Claus #1-original), Pancho Claus (hijo) y Pura Claus, Puri Claus, le decía Santa. Un día, Santa Claus #2 decidió ir a visitar Santa #1 que se había quedado en el North Pole sin saber que en ese mismo momento, su hermano ya venía en camino a visitarlo. Se encontraron en el viento y se pararon a platicar, sin saber que el "Apollo 13" venía de regreso a la tierra en ese mismo momento.

Fue un acontecimiento bastante trágico. Las noticias de ese grave acontecimiento, no se publicaron, porque eso podría dañar el programa espacial (space effort). Sus restos fueron llevados a una isla que le nombraron "Christmas Island." Está situada cerca de "Easter Island" donde fue sepultada la Coneja.

Sí, la coneja que fué la coneja original, fue sepultada en Easter Island. Sabes que cuando Las Gallinas se dieron cuenta que la coneja las estaba explotando de sus recursos naturales, cuando vieron que por más huevos que pusieran, no le daban abasto a su insaciable empeño de repartir canastas llenas de huevos en el día de Easter, se organizaron todas y empezaron un plan para eliminar a la coneja. Ese movimiento, se llamo "G.U.E.N.A." (Gallinas Unidas en Acción).

Pero esa, ya es otra historia. Para seguir con nuestra historia, cuando se mataron los hermanos Santa Claus en el choque espacial con el Apollo 13, cada uno dejó un hijo en los 2 distintos puntos Polares.

El que se quedó en el Polo Norte, siguió el trabajo de su papá y hasta la fecha, lleva el mismo nombre de su ilustre padre. En cambio, el hijo del hermano de Santa Claus, que se quedó en el Polo Sur, se llama Pancho Clos.

Santa Claus seguía la tradición y no quiso cambiar nada de las costumbres de su padre.

Pancho Clos, en vez de traer un sleigh con venaditos, estira una carreta con burritos.

En vez de gritar; Ho-Ho-Ho, grita; "Ajua", y prefiere usar un zarape y un sombrero grande en vez de gorra roja. Así es, aunque estos dos son primos hermanos, existe cierta diferencia entre ambas personalidades. Y no es de sorprenderse si lo oyen que grite; "Viva La Raza", porque también pertenece a La Raza Unida y es bilingüe, además es miembro del G.I. Forum.

Con esta edición de Navidad de parted de todos aqui en EL EDITOR queremos desearles a ustedes a y toda su familia una **FELIZ NAVIDAD Y UN PROSPERO Y ALEGRE AÑO NUEVO.**

Estos tiempos de Navidad no da oportunidad de pensar y agradecer todo lo que tenemos y al verlo, vemos que es bastante. Con la ayuda de ustedes ya publicamos 11 ediciones de este periodico y no nos han faltado los comentarios positivos de parte del publico. Siempre en donde nos encontramos, nos paran y nos dicen que les gusta bastante el nuevo periodico.

La unica cosa que queremos nosotros hacer es servir y informar a toda la gente que podemos atravez de estas ojas de su periodico. No es de decir que estamos perfectos, porque tambien hemos recibido comentarios criticandonos pero todos en una forma positiva para mejorar nuestro periodico. Todo esto lo agradecemos con todo corazon y mas que nada agradezemos la oportunidad que nos ha dado usted para informale con buscar este periodico cada semana y llevarlo a su casa para compartirlo con su familia, sus parientes y su vecinos.

Ya que la próxima semana tomaremos una semana de vacación y no publicaremos periodico queremos tomar esta oportunidad para poner algunas metas que trataremos de cumplir atravez de este periodico, siempre con la ayuda de Usted. La primera siguera siendo lo mismo, informales en la mejor manera posible. En seguida quiseramos fijar una meta de 1000 suscripciones para el fin del próximo año. No creemos que este sea un numero incansable pero sabemos que se necesitara bastante ayuda. La ayuda que usted nos puede dar. Tambien queremos por los menos engrandecer el periodico por lo menos a tres veces su presente tamaño. Esto lo Haremos con la ayuda de los comerciantes con sus anuncios. Por fin queremos engradeser nuestra circulacion para cubrir cada pueblo dentro de una area de 100 milas alrededor de Lubbock.

Con la ayuda de todo el publico podemos alcasar y sobrepasar todas estas metas. Sabemos que recibiremos la coperación de todo el publico en este próximo año.

A todos los Comerciantes que nos han respaldado por los ultimos meses le queremos dar las gracias por ayudarnos, sin ellos no se pudiera publicar este periodico.

Para todo publico en general les deseamos de parte de todo nuestro personal: Jesse Reyes, Eddie Reyes, Alberto Azua, Eliséo Solís, Cuco Alvarado, Felipe García, Joe Salazar, Robert Gauna, Lile Quirino, todos los bosiadores, y su servidor Bidal Aguero. **FELIZ NAVIDAD Y UN PROSPERO AÑO NUEVO.**



Del Escritorio Del Padre González

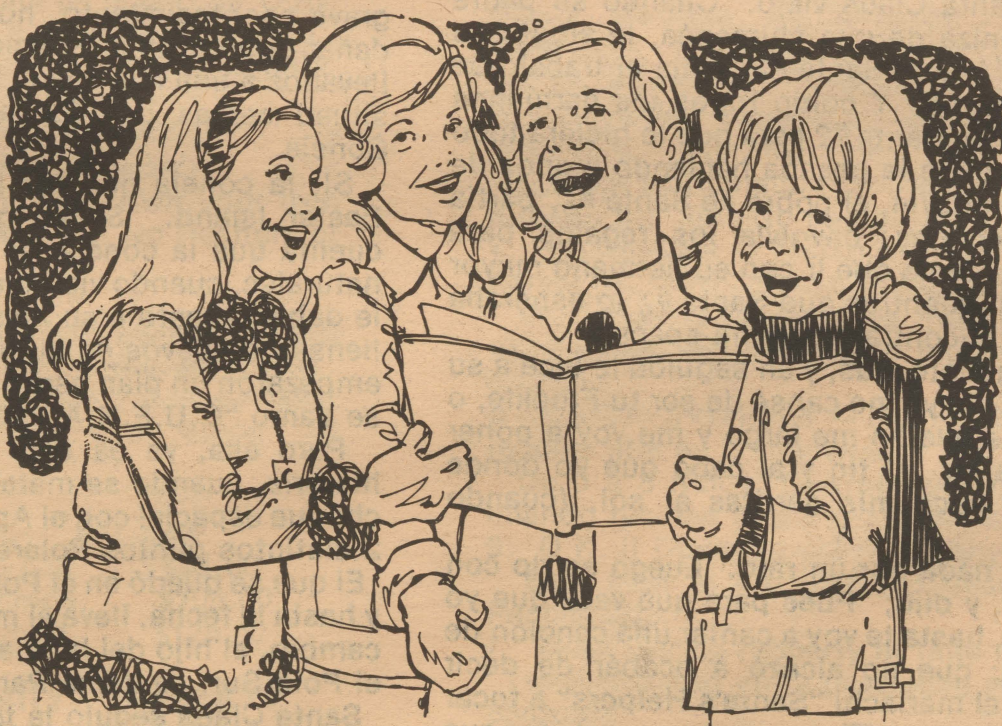
En estos momentos, no importa que estación de radio escuche uno, el mensaje es uno. **FELIZ NAVIDAD.** Freddie Martinez nos dice "Feliz Navidad, Amorcito, Feliz Navidad Corazon"; Jose Feliciano canta "Feliz Navidad, Feliz Navidad", aun hast Panfilo de las ardillitas nos desea Feliz Navidad.

Y nosotros aqui en el Centro de Renovación Cristiana, también les queremos desear una muy **FELIZ NAVIDAD**, y les deseamos esto de lo mas profundo de nuestro corazon.

Al mismo tiempo, un **AÑO NUEVO 1978** lleno de muchas bendiciones del Señor. Que su año nuevo este lleno de Paz. La Paz de estas fiestas navideñas viene principalmente por los personajes principales de la Navidad. Y todos ellos encuentran esta Paz simplemente porque aceptan la voluntad de Dios. El Dios hecho hombre, Jesus, se someta a la voluntad de Dios y acepta la mision de rescatar al hombre del pecado, y acepta todas las consecuencias de su decision, aun hasta el camino de la cruz. La Virgen María acepta tambien su mision de ser la Madre de Dios con todas sus consecuencias, y la sagrada escritura nos dice, que esta aceptación a veces fue como una espada que traspaso su corazon. San Jose acepta el ser el padre adoptivo del Niño Jesus, y aun sin conocer completamente el mensaje del Angel, acepta a María, su esposa.

Que nosotros tengamos esta Paz para siempre poder aceptar la voluntad de Dios, y poder siempre cumplir su Santa Voluntad, aunque a veces nos pone en situación dificiles.

PACKED WITH BEST WISHES...



EL EDITOR

1638 MAIN
LUBBOCK, TEXAS

SANTA CLAUS

Santa Claus es una de las figura que más apasiona a los pequeños; tanto por su simpática apariencia, como por el significado que este tiene.

Este personaje de leyenda, que entra —sin ser visto— por las chimeneas, se introduce en la recámara de los niños y cerca de sus zapatos deposita el regalo que ha seleccionado, según el comportamiento de cada uno, fue inspirado en San Nicolás de Bari.

San Nicolás de Bari, quien fue un obispo muy caritativo, nació en Patara, ciudad marítima situada en las costas de Mediterráneo. Su familia era acomodada y él desde niño se distinguió por ser desprendido con todo aquel que lo necesitaba. Se dice que repartió su fortuna —que heredó de su padre— entre jóvenes que se amaban y por falta de dinero no realizaban su matrimonio, asimismo socorría a los marinos que tenían apuros económicos; les daba medios para que siguieran una carrera, o se adiestraran en algún arte, así como les pagaba clases meteorológicas.

Precisamente, los marinos fueron los que hicieron esparcir su fama por el mundo. Primero en todo Europa hablaban del caritativo obispo, el personaje legendario que en forma anónima hacía llegar su ayuda a todo aquel que lo necesitaba.

Los niños le inspiraban mucha ternura a San Nicolás —abogado de los pobres— y en las formas menos imaginarias les entregaba regalos, generalmente ropa, dulces y juguetes.

El obispo cristiano que ejercía la caridad de

manera anónima se fue haciendo conocido; en recuerdo a él, —el que dejaba regalos en los hogares pobres; tocaba la puerta y abandonaba el lugar, para que fuera una sorpresa— y más tarde en una versión adulterada nació el personaje anglosajón llamado Santa Claus.

Santa Claus, personaje querido y esperado con ansiedad por los niños, se ha impuesto en México, también llegó por vía Estados Unidos. Su imponente y recia personalidad ha desplazado a la tradicional costumbre mexicana del “niño Dios”, quien era el encargado de traer juguetes a los niños, y también a los legendarios Santos Reyes, los que tenían la misma misión. El primero el 24 de diciembre y los segundos, el 5 de enero.

En todos los hogares mexicanos —o en su inmensa mayoría— los niños —olvidándose o no conociendo otro conducto— comienzan a escribir sus cartitas “Querido Santa Claus, quiero que me traigas...(lista interminable) las que son depositadas en los buzones. Y así San Nicolás de Bari se perpetúa en el mundo.



BOOTS—BOOTS BOTAS—BOTAS

Cortas o Altas —
Las Tenemos Todas
Estilos Aquí
Mostrados en
Negro o
Cafe



ESTILOS EN:
•BAQUETA LUSTROSA
•BAQUETA DE PANA

Se Acepta
Plan De
Apartado

Abierto
de Noche
Hasta
Navidad

Lichenstein
1110 Broadway



Un cordial saludo Navideño

y sinceros deseos

por un venturoso

Año Nuevo



A very Merry Christmas



Happy Holidays

BROOKS
SUPER MARKET

1807 PARKWAY DRIVE

OPEN 8 A.M. TO 9 P.M. OPEN 7 DAYS A WEEK

PHONE 762-1636

Navidad En Otros Paises

En tiempos pasados, Santa Claus no les traía juguetes en Navidad a los niños Mexicanos. Tenían que esperarse hasta el 6 de Enero del año siguiente, para que los 3 Reyes magos les trajeran regalos.

Mas ahora, el gordo del traje rojo y la barba blanca, es tan popular en Mexico como en EEUU. Esto no indica que Santa Claus ha llegado a substituir a Gaspar, Melchor y Baltazar, sino que los niños privilegiados de allí, reciben regalos en las dos ocasiones: Navida y Día de los Santos Reyes.

En muchas partes de Mexico,

especialmente en las ciudades grandes, se acostumbra aun el arbolito navideño, en adición al tradicional nacimiento. Allí, la temporada navideña, da principio desde el 16 de Diciembre, con la primera posada. Este evento, originado por los primeros misioneros españoles, fue iniciado con el proposito de demostrarles a los indigenas, la peregrinación de Jose y María en buscas de alojamiento.

En ciudades urbanas, asi como entre la clase media, se acostumbra celebrar las posadas con alguna fiesta o ban-

quete. En la actualidad, las posadas se han venido convirtiendo en una seria de festines que duran 8 noches y terminan el 24, en Noche Buena. Los integrantes de las posadas, se dividen en dos grupos. Uno de estos, llevan en sus manos, veladoras encendidas y las imagenes de bulto de Jose y María. Al llegar a la casa, tocan la puerta y cantan el canto de las posadas, en forma de plegaria, pidiendo entrada.

Mientras tanto, el otro grupo, desde adentro de la casa les contesta en canticos y les rehusa el paso, hasta no hacerse reconocer. Al fin, se les deja entrar y empieza el festejo. Entre los refrescos de costumbre esta el deleitoso ponche de granada y otras bebidas combinadas con ron y demas ingredientes. Sin olvidar la tradicional pinata, llena de dulces, frutas, nueces y colación.

En noche buena, se preparan manjares deliciosos como el pavo en mole o en relleno y todo mundo asiste ala misa "de gallo", a la media noche.

En estos días, debido a la conservación de energia, se

En estos días, debido a la conservación de energia, se ven escasas luces de color a lo largo de las avenidas capitalinas, aunque en el Parque Alameda, los arboles estan adornados con luces brillan-



Esta es una de las escenas que se encuentra aqui en Santa Land de Lubbock donde se divirtio la población de la ciudad.

tes. Las familias, llevan a sus niños al Alameda para comprarles vegigas de color en formas de serpientes, tortugas etc.

La festiva temporada navideña, se culmina el 6 de Enero con un pastel especial para ese evento llamado "Rosca de Reyes." Dentro de ese pastel, se esconde una imagen del niño Jesus y la persona que la saque, le toca hacer una fiesta en su casa el Día 2 de Febrero, El Día de la Purificación — ala cual todos los que allí estan reunidos, quedan invitados.

En Sur America, donde ocurre Navidad en Verano, las tradiciones Norteamericanas son menos observadas.

Rafael Bermudez, corresponsal de la "Prensa Unida Asiática, reporta que todos se

van a las playas a la ciudad de Bogotá. En Colombia, predomina el aspecto religioso. El niño Jesus tiene mucha mas popularidad que Santa Claus. Y aunque el comercio trata de imponer a Santa o a "Papa Noel", los colombianos no ven con buenos ojos al "Gordito" del traje rojo que brinca por las chimeneas.

De Buenos Aires, el corresponsal de U.P.I. da un reporte similar. Santa se reconoce como Papa Noel, pero no tiene mucho "Pegue". La mayor parte de los Argentinos aun se esperan hasta el 6 de Enero para entregar sus regalos, aunque Navidad y Año Nuevo son ocasión de festividades hogareñas.

En Rio de Janeiro, Papa Noel usa el mismo vestuario del

MR. B.B'S FINE BURGERS

2212 4TH STREET

762-9180

Jumbo BB 81¢
Small Drink

THIS SPECIAL GOOD MON., TUES., WED.

SEPEDA

**BUILDERS • RESIDENTIAL
TURN-KEY CONSTRUCTION**

PROPIETARIOS RAUL y ESTHER SEPEDA

Nos especializamos en la construcción de residencias nuevas hechas al plan que usted escoja y segun el alcance de sus ingresos. Le ayudamos en conseguir el financiamiento por medio del F.H.A., V.A., Conventional Loan y Urban Renewal.

Phone 763-6551

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL



Housekeeper Supervisor—Two years institutional housekeeping experience with minimum one year supervisory experience preferred.

Housekeepers—Full time with complete benefits. Begin employment after January 1, 1978. Some institutional housekeeping experience preferred.

Apply: Personnel Department
Health Sciences Center
Hospital
Lubbock, Texas
Phone: 806-743-3355

99.5 kwgo

**stereo
fm**

SONIDO ESTERIOFONICO

NUMERO UNO EN ESPANOL

NUMERO TRES EN EL
MERCADO RADIFONICO DE
TODO LUBBOCK

Noticias del ABC F.M.

ESTA NAVIDAD QUE SU
REGALO SEA UN RADIO FM
LLAME GRATIS 1-800-327-1010

**"LA ESTACIÓN CON
MUCHO CORAZÓN"**

NICK'S PLUMBING FREE

PLUMBING ESTIMATES

3101 Fordham St. 765-9581

All Kinds of Plumbing Repairs

Add-On and Repiping

Hot Water Heaters, Home Heating,
Sales and Service

PLAINVIEW TRUCK STOP

WASH GREASE AND ALL TYPES OF
DIESEL AND AUTO REPAIRS
OPEN 7:00 A.M. — 8:00 P.M.

SUNDAY 9:00 A.M. — 8:00 P.M.

1111 N. COLUMBIA PLAINVIEW, TX
VICTOR RODRIGUEZ — OWNER & OPERATOR

TEXAS DISCOUNT FURNITURE

FREE DELIVERY WITHIN 100 MILES
FROM LUBBOCK.

COMPLETE HOME FURNISHINGS
BOB MONTGOMERY

1901 AVE. H LUBBOCK, TEXAS 747-6900



**MEXICAN FOODS
BUFFET STYLE**

Especializamos

en Bodas

y Quinceñeras

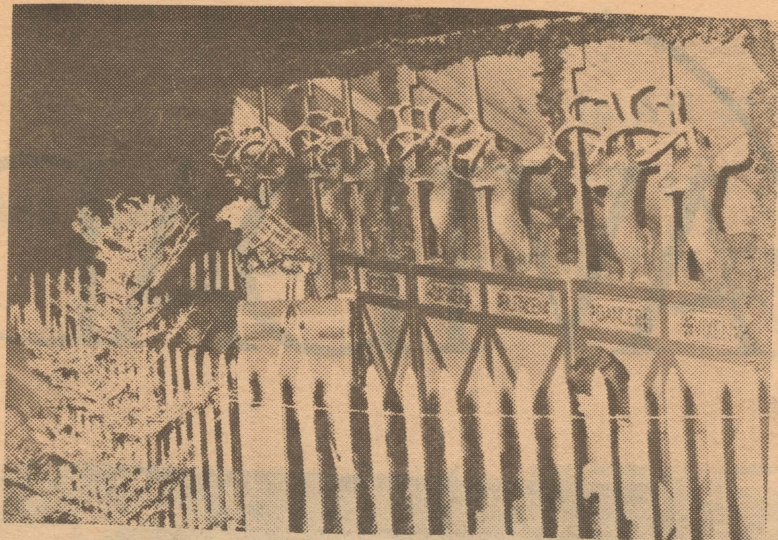
* FOOD PREPARED
TO GO —
PIPING HOT

**Catering & Party
Facilities**

765-6184

* ICE COLD BEER

125 N UNIVERSITY



Santa Claus Norteamericano, cuando llega en un Helicop-tero al estadio Maracana para repartir regalos a los pobres. Allí los negociantes adornan los aparadores de las tiendas con algo don y arboles verdes, simulando un paisaje nevado.

En Chile, situado en la costa oeste de Sur America, Santa es más bien conocido como "El Viejito Pascuero" y Navi-dad como "La Pascua." Nos informa Charles Padilla, re-portero de Santiago, Chile que este tipo usa el mismo traje de Santa y que los chilenos se dirigen a las playas o a un día de campo como se acostumbra hacer en EEUU en el día de la coneja.

En Venezuela, esta tempo-rada se distingue con arboles de pino, importados del Cana-dá, y comidas de guajolote. Los arboles se empiezan a vender desde los ultimos de Noviembre y resisten muy bien el clima tropical. Se venden desde \$30 hasta \$175, conforme a su tamaño. En Venezuela, los tamales se conocen como "Hallácas" o "Humitas." Este condimento, se envuelve con hojas de platano en vez de hojas de maíz y los ingredientes varían de acuerdo con las diversas regiones de esta republica. Generalmente, la comida de guajolote se guada para el año nuevo y el niño Jesus es el que trae los regalos en Navi-dad. Aunque Santa Claus es bien conocido por todos, solo es relacionado como parte de los adornos del comercio y los niños lo ven como algo grá-cioso para tomar fotografías.

El Ministerio de Defensa, aun hace disparar un cañon en la medianoche del Año Nuevo, mientras repican las campas-de las catedrales, pero esta ciudad capitalina de Ca-racas es va tan extensa, que la mayoría de la gente esta fuera de la capacidad del sonido



We wish you a joyful holiday season.

*Felices Pascuas de Navidad
y un Próspero Año Nuevo*

SHORTY'S LIQUOR STORE

EAST 19TH STREET
Happy Holidays to All Our Customers
Open Christmas & New Years Day!
We have a wide selection of the best Beverages available at **DISCOUNT** prices

*Felices Pascuas de Navidad
y un Próspero Año Nuevo*

John DeLeon — Charlie DeLeon
Dan Saser — Gordon Satterwhite

HUB CITY AUTO PARTS INC

762-0806

410 19TH

GAS STOVES — MIXERS — WALK-IN-REFRIGERATORS
FRYERS — TOASTERS — FREEZERS
OVENS — ICE MAKERS

SANCHEZ REFRIGERATION & HEATING

Que sea la Navidad
rebosante
de felicidad y alegría.

BALDEMAR SANCHEZ
PHONE 763-0655
LUBBOCK, TEXAS

*Que esta Navidad
y el próximo Año
sean colmados de bienestar,*

QUEEN OF HEARTS CLUB

(Antes El Che Che's)

1819 East Broadway 744-9293
Under New Management
Juan Hernandez y Che Che Flores
EL LUGAR DE MAS AMBIENTE

Happy Holidays

11
KCBD TV Lubbock
KQWS 8 TV Roswell

*Felices Pascuas de Navidad
Y un Próspero Año Nuevo*

CASA TAXCO

113 N. UNIVERSITY MIREYA SALAS
Curiosidades, Yervas Medicinales, Y
todo lo necesario para el Año Nuevo!

feliz

NAVIDAD



*Felices Pascuas de Navidad
Y un Próspero Año Nuevo*

WOODY'S 7 - 12 BEER

[OLD CANYON ROAD]
Ask about our Holiday Specials
Don't Run Dry
Under New Management
Dee Nail

*Felices Pascuas de Navidad
Y un Próspero Año Nuevo*

Holiday Greetings
AND BEST WISHES FOR A HAPPY NEW YEAR

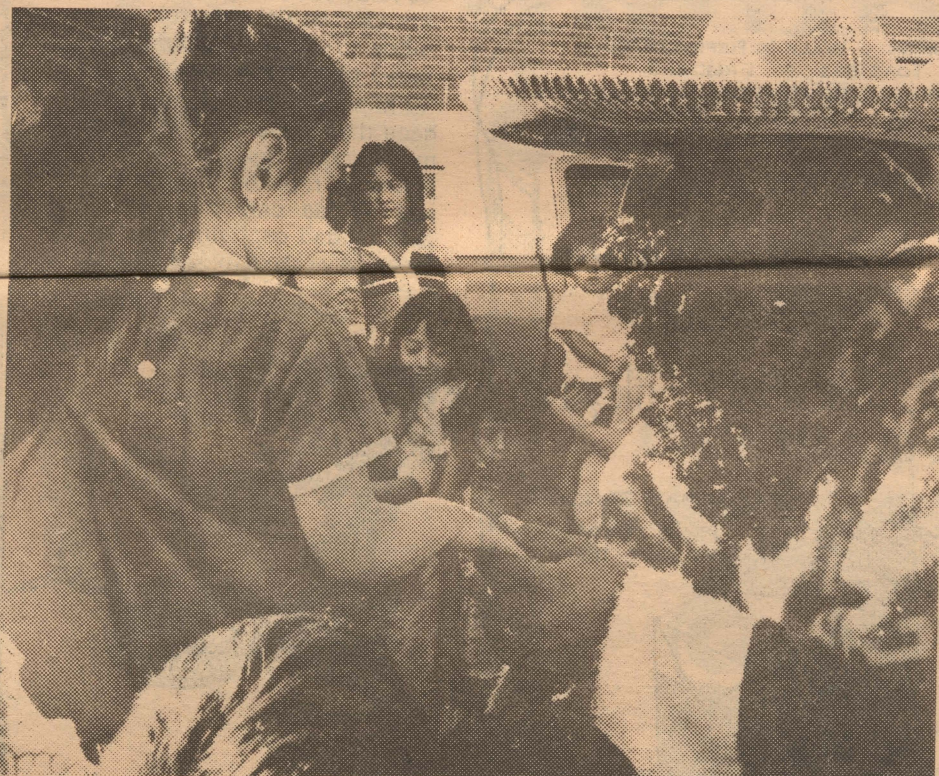
CANYON LAKE AUTO SUPPLY

WHOLESALE - RETAIL
Open Mon Thru Sat 8 A.M. - 9 P.M.
Open SUNDAY 9 A.M. to 6 P.M.
Open 7 Days A Week

ALSO FEATURING
A Complete Automotive Repair

763-4511

2609 CLOVIS HWY



Happy Holidays

The Officers, Directors, and Staff of American State Bank want to wish you and your family a very Merry Christmas and a Prosperous New Year. To our Customers — Thank You for doing business with us!

AMERICAN STATE Bank

LUBBOCK, TEXAS

1401 AVENUE Q

Phone 763-7061

Member F.D.I.C.



Que sea la Navidad
rebosante
de felicidad y alegría.

28 KMC

Lubbock, Texas



to All of Our Patrons
 May the Spirit and Joy of the Holiday
 Season stay with you always



*Un cordial saludo Navideño
 y sinceros deseos
 por un venturoso
 Año Nuevo*

**THE INSURANCE
 GROUP**

3208 34th St. 792-2173
 Alan Henry

**CHRISTMAS
 MEMORIES
 VALLEY FRUIT
 MARKET**

2110 4th St. & Uvalde 762-9419



Que sea la Navidad
 rebosante
 de felicidad y alegría.

**ORTIZ REAL ESTATE
 & TAX SERVICE**

Gilberto P. Ortiz, Owner

BOOKKEEPING • TAX SERVICE
 REAL ESTATE • NOTARY PUBLIC

4508 Ave H 762-8459

Felices Pascuas de Navidad

Season's Best

De Parte De
 Juan Revilla y Olga Olivia

LOS VEGAS

508 Amarillo Hwy. 763-5919
 Live Music — Jueves a Domingo
 Disco Music — Lunes a Miercoles

*Para desearte unas alegres Navidades,
 Y que todos tus nobles anhelos
 Cristalicen al llegar el Año Nuevo*

**LEARN EDUCATIONAL
 TALENT SEARCH**

1203 UNIVERSITY AVENUE, SUITE 208
 LUBBOCK, TEXAS 79401
 PHONE 806/763-4256



En esta foto otro de los muchos actividades que se llevaron acabo para Navidad aqui en Lubbock. Los niños de San Patricio durante su fiesta de celebración que se llevo acabo la semana pasada con mas de 30ⁿ niños participando.

Merry Christmas

Season's Best

Tacho Vargas & Sons

Curiosidades, Articulos Mexicanos

LA BODEGA

611 Broadway 762-9341



*Para desearte unas alegres Navidades,
Y que todos tus nobles anhelos
Cristalicen al llegar el Año Nuevo*

AGUILAR BARBER SHOP

Francisco Aguilar — Roberto Aguilar
1217 - B Ave. F

Que sea la Navidad
rebosante

de felicidad y alegría

Joe Calvillo, Victor Rangel, Rudy
Rangel, Juan Cortez, Mary Lou
Gonzalez

LIFE — AUTO — FIRE — HEALTH

CALVILLO INSURANCE AGENCY

Joe Calvillo
1203 University, Suite 208
Phone 747-4646

Que sea la Navidad
rebosante
de felicidad y alegría.

**CARRILLO'S
GULF STATION**



1701 4th St.

762-9044

De Parte De
Rufus Carrillo y Familia

*Felices Pascuas
y
Próspero Año Nuevo*

AL'S CLEANERS

DE PARTE DE
ALVINO LOVATO Y FAMILIA

1212 AVE. G

744-6741

*Un cordial saludo Navideño
y sinceros deseos
por un venturoso
Año Nuevo*

**McKISSACK
AUTO SUPPLY**

763-9255

1702 AV H



En esta foto algunos de los niños que participaron en la fiesta de Navidad que se llevo acabo en la Iglesia San Patricio de Lubbock esta pasada semana. Mas de 300 niños participaron en el evento donde les regalaron bosas de fruta y dulces y tuvieron una visita de Santa Claus.

Feliz Navidad!

*Con sinceros deseos de felicidad
en Navidad y en el nuevo año*

PERCE & EARTH

**ALL
AMERICAN
REAL ESTATE**



BELVA HENDERSON

GONZALO GARZA

JANIE GARZA

763-5666

3432 Avenue H

*It's a family
Christmas*

ALL TYPES OF PARTY GOODS

**JOHNNY'S
LIQUOR STORE**

East 19th & F.M. 1729

Open Christmas & New Years Day

Pregunte por el Borrao para sus
Bebidas Favoritas

Pick a Present!

*Feliz
Navidad*



**KLBK
TELEVISION**

*Merry
Christmas*

**NEWBURN'S
MEAT MARKET**

765-7029

215 QUIRT

*Merry
Christmas*

ESTRADA TV

Agustin Estrada, Owner

Broadway

765-8415

Holiday Greetings

LEARN INC.

Board of Directors

Jorge Moreno, Robert Lugo, Ernesto
Barton, Jose Vela, Jose Ramirez,
Padre Antonio Gonzalez, Jaime
García, Tomás Garza, y Roberto
Guajardo Jr.

Un saludo muy cariñoso
deseando que el Señor les conceda
muchu felicidad



New Year's Memorial Dance Civic Center '78

Lubbock, Texas
31st of December 1977
8 p.m. to 1 a.m.
Music by EXITO Y TEQUILA
\$10.00 per couple
Sponsored by:
L.U.L.A.C. 263 & 281
Reese Mexican American Club
American G.I. Forum



Free Door Prizes
Free New Year's Hats
Free Noise Makers

Beer and Mixed Drinks Sold at Dance

"SWEAT EQUITY"

The basic concept of a Condominium is tant the occupying tenant owns the interior of his residence. In addition, he is also a 0.5 percentage owner of the land on which the condominium is located in ratio to the number of residents in the complex. I.E., with 200 occupants in the condominium, each owns 1/222th of the land on which their residence is located. It can be sold by a real estate broker and usually will increase in value.

El concepto principal de un condominio es que el teniente es propietario de lo de adentro de su residencia. Además él es también propietario de 0.5 por ciento de la tierra en donde está ubicado el condominio en relación a la cantidad de residentes que viven en el edificio. Por ejemplo, con 200 tenientes en el condominio, cada persona es dueño de 1/200 parte de la tierra en donde está ubicado el edificio. Esa parte puede ser vendida por un agente de bienes raíces y por lo regular aumenta en valor.

RENTERS ONLY 8 NO MONEY NEEDED!!

Offer ends January 1, 1978 or sooner!!

No Cash needed and in 1 month you own your own Condominium — recorded and deeded. No Realtors or Speculators!

RENTEROS SOLAMENTE—NO SE NECESITA DINERO Oferta se termina el 1 de Enero 1978 o más temprano

No se necesita dinero al contado y en 1 mes es usted dueño de su Condominio — con todos los documentos oficiales.

apts.	rent	mo. pmt
20 — 1 BR.	65 Hrs. in 1 mo.	\$95.00
140 — 2 BR.	145 Hr. in 2 mos.	\$105.00
40 — 3 BR.	160 Hr. in 2 mos.	\$125.00

6 TO 8 FT. FENCE SECURITY CABLE TV
POOL LANDSCAPING PRIVACY

LOCATION: CROSS AVE. A AT 34TH: TURN LEFT AT
JUNIPER ST. 1 BLOCK: TURN RIGHT UNTIL YOU
COME TO OFFICE ON CORNER OF 29TH ST.

1017 E. 29TH ST.
8 A.M. TO 8 P.M.

763-3510
LUBBOCK, TEXAS 79404

Community Grocery owned by 200 families — groceries, etc. at cost. You'll be able to leave your order at the store to be picked up later. Fresh Fruits & Vegetables direct from the farm!

Tienda en donde son dueños 200 familias con abarrotes, etc. a costo. Podrá dejar su orden en la tienda para levantarla después. Fruta fresca directamente del campo!

MINIMUM REQUIREMENTS REQUISITOS MINIMOS

1. Must be married. Tiene que ser casado.
2. Laborers: Waitresses, Maintenance personnel, Cooks, Bellboys, Maids, Disabled Vets, Secretaries, Bookkeepers, Nurses, Hospital Personnel. Trabajadores: Meseras, Personal de limpieza, Cosineros, Veteranos, Secretarias, Tenedores de libros, Enfermeras, Personal de hospital.
3. Combined Income (Husband and wife) — \$600-\$800 minimum — No Maximum.
Ingresos combinado (Esposo y Esposa) de \$600- \$800 minimo por mes-No hay maximo.
4. Responsible — Worked at least 2 years (Jobs can be several different places and cities) pays bills.
Responsable, Que haiga trabajado por lo menos 2 años (diferentes trabajos o ciudades) y que pague los biles.
5. None to 3 children — No children over 8 when they receive title as homeowner.
De 0 a 3 niños. Que ningún niño tenga mas de 8 cuando reciban titulo como dueño.
6. O.K. if Disabled Vet or Elderly Pensioner.
Esta bien si es Veterano desahilitado o Anciano Pensionado.
7. Must live on property at time of closing.
Tiene que vivir en la propiedad al tiempo de cerrar el contrato.

CAN MOVE IN WITH NO CASH PUEDE ENTRAR SIN DINERO AL CONTADO

Person meeting the above requirements will receive 1 month's rent and jobs are available at \$3.00 per hour after they have done their own job for nights, Saturday and Sunday.

CORONADO COMMUNITY CONDOMINIUM